**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses

**Band:** 110 (1984)

**Heft:** 18

Werbung

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

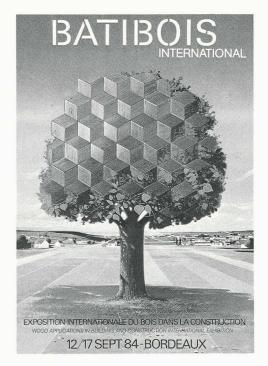
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# Exposition internationale du bois dans la construction

Passer 4 jours à Bordeaux pour visiter l'exposition BATIBOIS et le village Villabois, avec la possibilité de faire quelques excursions dans le vignoble bordelais

pour le prix exceptionnel de Fr. 690.-

c'est une occasion à ne pas manquer.

Ce voyage est organisé conjointement par les revues romandes de la construction «chantiers» (dir. J.-J. Villoz), «Industriel sur Bois» (dir. M. J. Budry), «Ingénieurs & Architectes» (dir. M. J.-P. Weibel), «Journal de la construction» (dir. J.-P. Gilliéron) et l'agence de voyage Hotelplan S.A., Lausanne (dir. A. Paccaud).

# Pourquoi Batibois International?

Comme il n'existait dans le monde aucune exposition réunissant toutes les applications du bois dans la construction, la France a pris l'initiative de lancer BATIBOIS INTERNATIONAL.

Du 12 au 17 septembre 1984, Batibois International réunira donc, dans une seule enceinte, tous les intervenants de la filière bois-construction, depuis le sciage jusqu'à la deuxième transformation, en passant par les intermédiaires pour la conception et l'adaptation des

solutions bois dans l'habitat individuel ou collectif, dans les bâtiments industriels ou agricoles.

### **Exposants**

Environ 250 exposants, dont 125 maisons françaises.

### Animation

Colloques, congrès, réunions professionnelles, visites d'entreprises de production et de transformation aquitaines. En outre, expérience unique en Europe, Villabois International (inauguré en même temps que Batibois) est un futur quartier urbain de 105 maisons à ossature bois, construit à deux pas du Parc des expositions de Bordeaux-Lac par des architectes régionaux, français et étrangers. Il présentera un condensé des systèmes de construction en bois, des techniques nouvelles et des économies d'énergie.

| Je participe au voyage à Bordeaux                        |                 |      |                         |  |
|--|-----------------|------|-------------------------|--|
| Nom  | Prénom          |      |                         |  |
| Adresse  | NPA et localité |      |                         |  |
| Tél  |                 |      |                         |  |
| Nombre de personnes, départ de Genève :                  | ( 690.—)        |      |                         |  |
| Chambre à 2 lits $\ \square$ Chambre à 1 lit $\ \square$ | (+180)          |      |                         |  |
| Nombre de personnes, départ de Zurich :                  | (+ 95.—)        |      |                         |  |
| Je m'inscris pour les excursions suivantes:              |                 |      |                         |  |
| Arcachon nombre de personnes :                           |                 | Prix | Fr. 30.— par personne   |  |
| Médoc nombre de personnes :                              |                 | Prix | Fr. 100. — par personne |  |
| Graves-Sauternes nombre de personnes :                   |                 | Prix | Fr. 60.— par personne   |  |
| Remarque:  |                 |      |                         |  |
| Date :   | Signature:      |      |                         |  |

# **PROGRAMME**

# Vendredi 14 septembre 1984

19 h. 25 Envol de Genève à bord du vol AF 1679. (Correspondance avec départ Zurich, vol SR 182, 17 h. 35.)

20 h. 35 Atterrissage à Bordeaux.

Transfert de l'aéroport à l'hôtel.

Logement à l'Hôtel Sofitel, BordeauxLac \* \* \* \* \*, zone hôtelière,

33300 Bordeaux-le-Lac, tél. 50 90 14.

# Samedi 15 septembre 1984

Visite libre de Batibois.

### Dimanche 16 septembre 1984

Le matin Visite libre de Batibois.

14 h. 30 à Excursion facultative dans le bassin 18 h. 30 d'Arcachon, mini-croisière avec une pinasse; retour par Gujan Mestras et visite du port du Larros. (Prix: **Fr. 30.—.)** 

# Lundi 17 septembre 1984

Excursion facultative d'une journée dans le Médoc.

9 h. à
Castelnau - Moulis ou Listrac (dégustation de vins) - Pauillac (visite du Musée du vin et de la cave du Château Mouton Rotschild) - St-Julien - Beychelle - Cussac - Issan - Margaux. (Prix: Fr. 100.—, repas gatronomique compris.)

### Mardi 18 septembre 1984

Excursion facultative Graves et Sauternes.

9 h. 30 Départ de l'hôtel (avec les bagages) pour le vignoble de Graves - Château de Labrède - Château de Malle. Dégustation de vins. Retour direct à l'aéroport à 16 heures. (Prix: Fr. 60.— y compris repas de midi.)

16 h. Pour ceux qui ne participent pas à l'excursion: transfert de l'hôtel à l'aéroport.

17 h. 40 Envol de Bordeaux à bord du vol AF 1678.

18 h. 50 Atterrissage à Genève. (Correspondance pour Zurich par vol SR 609, départ 22 h. 45, arrivée à Zurich 23 h. 25.)

Prix Par personne, au départ de

Genève, en chambre à 2 lits Fr. 690.-

Par personne, au départ de Zurich, en chambre à 2 lits **Fr. 785.**—

Supplément pour chambre

à 1 lit Fr. 180.—

# Sont compris dans le prix:

les vols Genève - Bordeaux en classe touriste;

les transferts à l'arrivée et au départ;

- le logement à l'Hôtel Sofitel, Bordeaux-Lac;

les petits déjeuners.

Sous réserve de modifications de prix et d'horaire. Participation minimale: 30 personnes.

Participation maximale: 50 personnes.
Confirmation et facture par Hotelplan,
30, rue St-Laurent, 1003 Lausanne,
tél. (021) 20 55 01.

Coupon-réponse à détacher et à renvoyer à

Ingénieurs et architectes suisses

Tél. 021/47 20 98 (mardi et jeudi de 14 h. à 16 h. 30) Avenue de Cour 27, 1007 Lausanne



# Ingénieurs et architectes suisses

Rédaction Avenue de Cour 27

# 1007 Lausanne



### B1665

# 30 000 m² définitivement étanches grâce au système Sarnafil

Dès le second semestre 1985, tout le trafic colis de Suisse orientale sera traité par le nouveau complexe PTT de Schlieren. La dimension du bâtiment actuellement en construction est à la mesure de la tâche. La surface du toit atteint les trente mille mètres carrés! L'étanchement d'un tel toit plat – en tôles profilées qui n'offrent certes pas la rigidité du béton - pose des exigences très particulières. Le matériel est en effet soumis à de redoutables tractions qui atteignent leur paroxysme par forte charge de neige. La prodigieuse souplesse du lé d'étanchéité Sarnafil, extensible jusqu'à plus de 200%(!) lui a permis de s'imposer à Schlieren comme partout où les problèmes d'étanchement se posent de façon ardue.

# Sarnafil résiste à la déchirure. Ni le froid ni les années n'en viennent à bout.

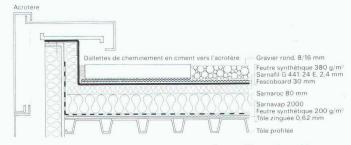
Sarnafil a fait maintes fois la preuve de son extraordinaire souplesse. Dans les tests, comme dans la pratique, dans les pires conditions. Ainsi, les mouvements les plus importants des tôles profilées, sous le poids de la neige par exemple, n'auront aucun effet néfaste. Garanti, même après des années. Ce qui permet de se passer largement de joints de dilatation. Mais le système Sarnafil d'étanchement offre bien d'autres avantages.

Ainsi, aux températures d'utilisation, le lé d'étanchement Sarnafil de 2,4 mm appliqué à Schlieren présente une résistance mécanique élevée.

La confection sur mesure dans les ateliers de Sarnen évite la grande majorité des soudures sur le chantier; ce qui augmente la sécurité, diminue le nombre d'heures de montage et réduit les coûts en conséquence.

# Avec le système d'étanchement Sarnafil, il est facile et rapide d'assurer l'étanchéité d'un toit plat.

Le système Sarnafil a fait ses preuves. Depuis des dizaines d'années. Qualité rare: il rend définitivement étanche n'importe quel toit plat.



Construction de couches d'un toit plat Sarnafil sur des tôles profilées.

Protégé par des couches fonctionnelles, il transforme un toit en parc, parking ou jardin. Heureuse contribution à l'harmonie de nos paysages urbains et ruraux.

Pour de plus amples informations: Sarna Plastiques SA, En Budron D, 1052 Le Montsur-Lausanne, tél. 021-335053

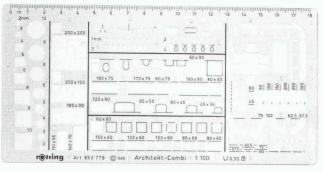


Avec Sarna c'est sûr, les belles toitures sont plus sûres.

# ll se pourrait que vous trouviez ici le gabarit dont vous avez besoin.







Sait-on jamais! En fait, notre gamme de gabarits de symboles ou de figures en tout genre et de trace-lettres est si vaste qu'il est impossible de la présenter tout entière dans une annonce. Aussi l'avons-nous réunie dans une

brochure de 64 pages où figurent en outre tous les instruments de dessin et d'écriture proposés par rotring. N'hésitez donc pas à demander cette documentation. Surtout qu'elle est gratuite!



Vente par le commerce de la branche!

dessiner et écrire

# BON

Envoyer à: rotring (Suisse) SA

case postale, 8953 Dietikon ZH

Je vous prie de me faire parvenir la brochure gratuite de 64 pages contenant le programme rotring complet

Nom et prénom:

Adresse:

NP, localité:

Entreprise:

# Pourquoi des pompes GRUNDFOS?

GRUNDFOS Raison No 1:

La qualité.

Toutes les pompes GRUNDFOS sont en acier inox. Un avantage qualitatif qui s'avère payant - tant en soi que pour vous.

GRUNDFOS Raison No 2:

L'expérience.

Vous bénéficiez aussi d'une expérience acquise dans la fabrication de plus de 3 millions de pompes par an.

GRUNDFOS Raison No 3:

Le service d'entretien.

Le service rapide d'entretien GRUND-FOS est à votre disposition dans toute la Suisse. De Lausanne, Zurich ou Berne, nous sommes tout de suite chez vous.

GRUNDFOS Raison No 4:

Dans le monde entier.

Profitez de notre savoir-faire, provenant de plus de 80 pays répartis dans le monde entier.

GRUNDFOS Raison No 5:

Le prix.

Vous pouvez obtenir des pompes GRUNDFOS à un prix auquel vous ne pourriez même pas acquérir une pompe traditionnelle de même puissance.

Un exemple:

Pompes centrifuges verticales et pompes immergées pour alimentation en eau, technologie des procédés industriels et industrie.

Débits: jusqu'à 75, respectivement 120 m³/h. Hauteurs manométriques: jusqu'à 240, respectivement 600 m.







POMPES GRUNDFOS SA

Bruggacherstr. 10 8117 Fällanden Tel. 01-825 29 25 Telex 59 928

Militärstrasse 10 BE: 3014 Bern Tel. 031-41 13 71

VD: Route de la Conversion 107 1095 Lutry Tel. 021-39 31 13







# Système Sikadur-Combiflex®

Par exemple: pour étancher les fondations circulaires des citernes, ou pour les joints des bacs de rétention. En plus, revêtements de protection selon PEL sur béton. Assainissement de bacs de retention défectueux en béton (injections ou revêtements). Les spécialistes de Sika sont connus pour leurs solutions techniques dans les domaines de la protection et la réparation d'ouvrages,

les applications de résines, les installations de

stockage, l'étanchéité d'ouvrages ainsi que les travaux en galeries et en tunnels.

Le succès désiré est assuré par des conseils techniques sérieux, une exécution consciencieuse et des produits éprouvés.

SikaTravaux ika l'expérience des spécialistes

B1659

SikaTravaux, Lausanne 11, bd de Grancy, Tél. 021/26 54 21

Genève, Rue du Clos 17 Tél. 022/35 35 27 Steg-Gampel, Kantonsstr. Tél. 028/42 29 51

Berne 11, Case postale 7 Tél. 031/42 30 31 Cadenazzo, Via Cantonale Tél. 092/62 18 23

Coire, Kasernenstr. 86 Tél. 081/22 69 62 Lucerne, Tribschenstr. 9 Tél. 041/44 88 18

Muttenz, Bizenenstr. 55 Tél. 061/61 44 11 St-Gall, Dufourstr. 28 Tél. 071/25 44 33

Zurich, Geerenweg 9 Tél. 01/62 40 40

**Depuis** plus de 12 ans, Biral fabrique des dispositifs

# Qu'à ce propos des expressions telles aue

- absence de commande à actionner
- automatisme
- hygiène
- économie d'eau
- dosage adéquat fiabilité
- simplicité
- solidité
- beauté des formes



▲ Installation simple Biral

# ne soient pas des mots

vides de sens, Dans les installations doubles Biral, seul est rincé l'urinoir qui a été utilisé.

réalité largement éprouvée,

Biral l'a démontré des milliers de fois tant en Suisse qu'à l'étranger.

Systématiquement perfectionnée

depuis des décennies, la précision Biral renonce aux gadgets techniques pour concentrer ses efforts sur une économie et une fiabilité maximum.

Nous nous tenons à votre disposition pour vous informer de facon détaillée.

De spécialiste à spécialiste.

Bieri Pumpenbau S.A. **Biral International** 3110 Münsingen Téléphone 031 92 92 11

Genf: 022 36 79 20 Lausanne: 021 35 82 65 Sierre: 027 55 50 50

Biral – à la longue la solution la plus économique



▲ La commande Biral. Nouveau: désormais, les boîtiers sont également disponibles en couleur.

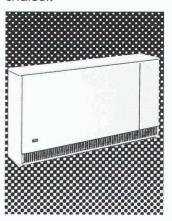
nous désirons recevoir des informations détaillées.

| i veumez nous telephoner. |     |
|---------------------------|-----|
| Nom/prénom:               | 20  |
| Entreprise:               |     |
| Adresse:                  |     |
| NPA/Localité:             | IAS |
| Téléphone:                |     |

A adresser à Bieri Pumpenbau S.A., 3110 Münsingen

# **ACCUMULATEUR** PLAT AEG À **THERMOSTAT** INCORPORÉ: CHALEUREUSEMENT VÕTRE.

La nouvelle électronique pour accumulateurs de chaleur.



Muni du thermostat incorporé AEG, l'accumulateur de chaleur AEG, numéro un parmi les chauffages par accumulation, vous offre encore plus d'avantages: • Le thermostat d'ambiance monté séparément est désormais superflu

- Pas besoin de conduites supplémentaires pour le thermostat • Economie de frais d'installation
- Chauffage avantageux grâce au réglage électronique de la température • Montage simple. Et le service de chauffage AEG: à peine plus loin que SYNONYME votre plus proche voisin. QUALITÉ

AEG/H. P. Koch SA, Hölzliwisenstr. 12, Volketswil 8603 Schwerzenbach, Telefon 01 945 11 44



# DOM - la technique pour votre sécurité



**INTERFEREX** Bâle 2-4.9.84, Halle 51, Stand 545

passe-partout Systèmes d'alarme électronique

# Werner Maag AG, Zeltweg 44



8032 Zurich, Tél. 01/251 7580/81 **Télex 58675** 

# WM — La technique d'évacuation des eaux usées

# Garniture d'écoulement en fonte pour toiture, PASSAVANT, sorties verticale et latérale

en une ou deux parties, réglable en hauteur avec anneaux de surélévation, grille sphérique, ou plate, ronde ou carrée, praticable, ou résistant au trafic lourd. Pourvue, non seulement d'une surface de collage, mais avec en plus, d'une bride de fixation assurant une liaison très résistante. Approuvé VSA.

### 2. Siphon de sol PASSAVANT

en 2 parties, ajustable latéralement et en hauteur, grille en Cr-Ni. Approuvé VSA. Sorties verticale et latérale.

### 3. Séparateur à graisse PASSAVANT

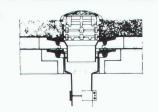
approuvéVSA. Livrable: en fonte, en acier, GFK, en béton armé, capacité de 2 à 40 l/s. Egalement livrable avec dispositif de rincage et de vidange automatique.

### Séparateur à huile et à essence PASSAVANT

Capacité: de 0,5 à 500 l/s, approuvé VSA. Livrable en fonte, en acier, en béton armé, dispositif d'alarme contre le déborde-ment. Epuration ultérieure par un filtre à base de charbon actif.

# 5. Recouvrement «FI» en ALUMINIUM et an ACIER PROFILÉ GALVANISÉ

pour regards ou puits de contrôle avec revêtement supérieur à choix, belle apparence, faible poids, prix avantageux. Exécution normale, ou étanche à l'eau et aux gaz. Egalement livrable avec couvercle en forte tôle de fer striée. Charge: 50 KN - 400 KN

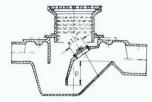


Rue

Code postal

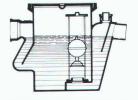


Ville









Adresse

| <br> |  |
|------|--|
|      |  |
| <br> |  |

# Escaliers hélicoïdaux de Naegeli-Norm

# e secret du succès grâce aux nombreux types

Nouveau: Typ 20 pour les petites surfaces, dès 150 cm!

Naegeli-Norm AG 8401 Winterthur

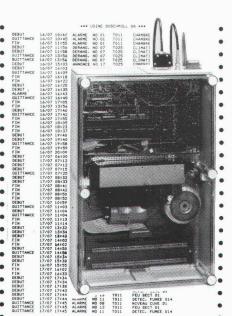
**Betonelemente** Telefon 052 36 14 64

En tant qu'architecte, vous désirez garder la liberté de réalisation. Grâce à la diversité de types dans la forme, l'exécution, le traitement de surface, nous remplissons les conditions idéales requises pour la réalisation d'escaliers individuels - exactement selon vos idées!

Demandez O notre catalogue de planification 83 O notre livre de présentation (à l'examen) O conseil auprès d'un de nos spécialistes ou visitez notre exposition relative aux escaliers hélicoïdaux escaliers à lamelles escaliers en colimaçon
 cadres de portes ou fenêtres.



# **GESTION D'ALARME**



70, route du Pont-Butin

Tél.: 022/931411

1213 PETIT-LANCY (Genève)

Ce système permet de détecter chaque panne, même éphémère, d'une installation et donne des renseignements précieux quant aux mesures de maintenance à prévoir.

888

imprimées.



COMPUSOFT S.A. développe et construit des systèmes de gestion d'alarmes techniques, destinés à contrôler les équipements d'un bâtiment tels que les ascenseurs, chambres froides, climatisations, chaufferies, etc. Chaque alarme est affichée en clair, imprimée sur un journal et doit être quittancée par un surveillant. L'heure de la quittance ainsi que l'heure de la fin de la panne sont également

Exposition de l'informatique, de la bureautique et de l'équipement de bureau

Ausstellung für Büro- und Computertechnik

# le suis entiché de gopor T/S

- pour des raisons de qualité (remarquables coefficients d'isolation des sons aériens, très bon comportement à long terme)
- pour des raisons de confiance (2,5 millions de m² posés)
- pour des raisons de prix

gopor-T/SE - la plaque d'isolation des bruits d'impact de qualité Suisse.





gonon Isolation SA 1033 Cheseaux-sur-Lausanne · Tél. 021/91 28 52 · Télex 459 328



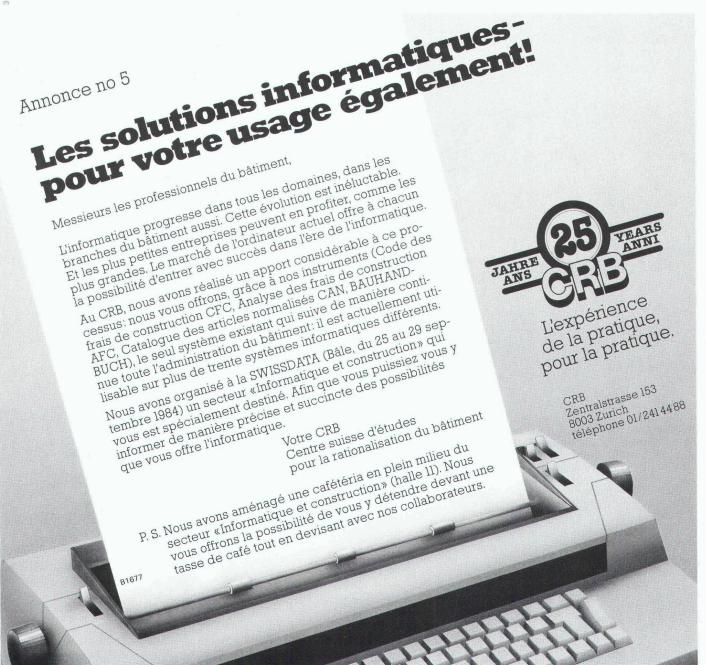
# Chauffage par le sol: ce n'est pas la joie pour les concurrents de Gabotherm

Car Gabotherm est monté en deux étapes seulement. Isolation thermique et phonique, pare-vapeur et supports de tubes sont posés en une seule opération. Les tubes sont protégés, déjà dans la phase de construction. Des supports les surélèvent pour permettre cet enrobage homogène qui assure la transmission parfaite de la chaleur. Bon pour les clients, moins pour les concurrents!

Procalor

Tout ce qui fait le bonheur des installateurs.

Procalor SA, 1032 Romanel-sur-Lausanne, Vernand Camarès, Tél. 021-913191, une entreprise MH – Walter Meier Holding AG



orientation identification

westineon

GRANDS-CHAMPS 2 1033 CHESEAUX-SUR-LAUSANNE

021 **91 23 23**Télex WNSA 459 329 CH

nouveau: l'enseigne autonome sur générateurs électro-solaires

structures et applications importantes avec plexiglas et polycarbonate

enseignes lumineuses - signalisation

IAS 18/84

# Le mazout trouve aussi place au jardin

dans la citerne cuirassée RAG munie d'une triple sécurité

- citerne à double paroi de polyester
- cuirasse en béton armé
- constamment surveillé

### Mettez à profit ses points forts

- plus de place dans la maison
- pas de corrosion
- stockage sûr
- testée par le LFEM/éprouvée
- un achat pour la vie
- 10 ans de garantie
- team spécialisé et expérimenté





B1587

# BON

La citerne cuirassée RAG m'intéresse. Veuillez m'envoyer votre documentation.

Nom

Rue

NPA/Lieu

Ruckstuhl S.A., 4900 Langenthal

Tél. 063 22 20 42

Architecte diplômé de 12 années d'expérience (urbanisme + architecture) aimerait entrer en contact avec

# architecte envisageant de se retirer

de ses activités professionnelles, afin d'assurer la continuité de son bureau.

Ecrire sous chiffre IAS 378 IVA SA, rue du Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne

# Demain Demain Demain

votre succès dépendra de l'impact de votre publicité d'aujourd'hui

Swiss Exporting Consultants

Ingénieurs, Architectes et Planificateurs généraux



P.CHAVANNES,ing. civil EPFZ-SIA Communauté de bureaux d'études exportateurs suisses c/o Office suisse d'expansion

commerciale — Case postale 720 Ch-1001 Lausanne/Switzerland Tél. 021/20 32 31

Télex: 25 425 osec ch

une association de 50 bureaux d'études occupant plus de 4000 collaborateurs (1500 diplômés des Ecoles polytechniques suisses

une association d'ingénieurs-conseils et d'architectes expérimentés désireux d'exporter leurs services une organisation dont les membres sont en mesure de vous proposer la solution la mieux adaptée à vos problèmes d'ingénierie

Pour plus de renseignements, adressez-vous au secrétaire général:

